

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 54 (1992)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Actualités

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Franz Aebi – nécrologie et hommage

**Franz Aebi, industriel de Berthoud, est décédé subitement le 8 mars 1992 dans sa 62<sup>e</sup> année, trois ans seulement après le décès de son épouse. Deux filles et un fils ont perdu bien trop tôt leurs parents.**

Avec Franz Aebi, la Fabrique de machines AEBI & Co. SA perd également son Président du Conseil d'administration. Ensemble avec son cousin Kaspar Aebi – de la quatrième génération – il géra et développa l'entreprise, et avec elle les firmes associées, avec énergie et succès. C'est à l'EPF Zurich qu'il acquit ses connaissances et obtient son diplôme d'ingénieur en aérodynamisme, puis durant sept ans, il fit ses expériences pratiques en Angleterre, aux Etats-Unis et en Scandinavie. Muni d'un bon bagage, il entra en 1963 dans l'entreprise familiale. Très vite, il prit conscience qu'une entreprise de moyenne importance ne pouvait subsister dans l'âpre lutte concurrentielle internationale qu'en découvrant des créneaux de marché et en s'y spécialisant. Pour lui, ce furent en l'occurrence les véhicules pour la mise en service en pentes à forte déclivité; la lignée des produits Terratrak constituait une performance de pionnier et représente aujourd'hui encore l'image de marque AEBI. Avec la même circonspection et la même fermeté, il introduisit des méthodes de management modernes, axées sur une informatique efficace. Le courage, le goût du risque et l'optimisme ont marqué son essence d'entrepreneur et en sa qualité d'ingénieur, il fit preuve d'imagination et de persévérance dans la résolution des problèmes techniques. Il fut très exigeant comme supérieur et se sentit responsable de la communauté de l'entreprise. Selon une ancienne coutume, il avait l'habitude d'appuyer les accords pris avec la commission d'entreprise et du personnel par une poignée de main.

Il est bien évident qu'un homme de son envergure ait été appelé à des tâches importantes dans les groupements professionnels. Ainsi, il était membre du Comité de direction de la Société suisse des constructeurs de machines (VSM), au sein de laquelle il représen-



tait le secteur des machines agricoles en tant que président. Il était également membre, et dans l'année de son décès, président du Comité européen des Groupements de constructeurs du machinisme agricole (CEMA). Par ailleurs, il mit, entre autre, ses connaissances à la disposition du Comité local de la Banque cantonale bernoise et du Conseil d'administration des Chemins de fer Emmental-Burgdorf-Thun et des Centrales électriques bernoises SA. Son engagement, sa collaboration critique, ses connaissances professionnelles et son sens de l'analytique étaient appréciés de part et d'autre. Sa ville natale Berthoud, perd avec Franz Aebi une personnalité de marque qui savait aborder, notamment les questions culturelles, avec beaucoup de compréhension et d'initiative. Bon pianiste et fervent corniste, il était cofondateur de l'Ecole de musique et membre actif de la Musique municipale et du Groupement d'orchestre. Dans la vie officielle, il s'engagea en tant que membre et président de la commission du gymnase et membre des commissions d'urbanisme et de construction.

Dans mes souvenirs d'enfance les plus lointains, je me rappelle de Franz Aebi, alors que nous étions voisins et que nous devions devenir amis par l'amitié qui liait nos mères. Notre mésentente initiale était manifeste et bien que nous prenions ensemble le chemin de l'école, nous marchions chacun d'un côté de la rue en nous lançant les pires insultes. Par la suite, nous étions ensemble à l'école secondaire, puis au gymnase, où nous étions camarades

### Nouvelle direction à la tête de la Fabrique de machines AEBI & Co. SA, Burgdorf

En date du 5 février 1992, le Conseil d'administration AEBI & Co. SA, Fabrique de machines, a constitué la nouvelle direction. Monsieur Franz Aebi a été nommé Président, Messieurs Mario Pelozzi (fabrication), Peter Sommer (finances) et Jürg Minger (marketing et vente) ont été nommés membres de la direction.

Dans le cadre de la réglementation de succession, Monsieur Kaspar Aebi a donné sa démission à la direction AEBI & Co. SA, Fabrique de machines, Burgdorf, pour assumer de nouvelles fonctions au sein de AEBI Holding SA.

Le 8 mars 1992, Monsieur Franz Aebi est brusquement décédé. Ses fonctions seront désormais assumées par le Vice-Président du Conseil d'administration, Monsieur Kaspar Aebi et la nouvelle direction.

AEBI & Co. SA, Fabrique de machines, Burgdorf, est une entreprise familiale suisse moyenne. Depuis plus de 100 ans, l'entreprise est activement ancrée dans le développement, la fabrication et la vente de machines et engins pour l'agriculture, le service public, l'entretien des espaces verts et le déneigement.

AEBI & Co. SA  
Fabrique de machines  
3400 Burgdorf

de banc, et c'est à partir de là que nous sommes alors devenus des amis pour la vie. Franz poursuivait ses études sans la moindre difficulté et décrochait régulièrement la meilleure note dans toutes les matières. Ses moments de loisir, il les consacrait à la musique, à la peinture et à l'astronomie; je me souviens de bien des nuits passées ensemble à observer les étoiles. D'autant plus étonnant qu'un homme qui connaissait si bien l'horloge du monde avait autant de peine avec l'horloge de tous les jours!

A cet époque déjà et plus tard également, il ne s'est guère facilité ni le travail ni la vie. C'était un rêveur qui recherchait des solutions avec une logique rigoureuse et les défendait par la suite avec opiniâtreté. Son interlocuteur devait être bien armé s'il voulait le dissuader. C'est justement ce qui le rendait aussi valorisant pour ses amis, partenaires et adversaires. C'est dans les milieux homogènes qu'il

se sentait vraiment à l'aise. Ainsi, il participa avec enthousiasme à la Bertholdia Berthoud et plus tard à la Chorale des étudiants zurichois. De même, il resta lié durant toute son existence avec ses anciens camarades de classe.

Franz Aebi restera à jamais gravé dans notre mémoire tel une personnalité de marque et un ami cher et fiable.

Adrian J. Lüthi

## Kuhn-Huard: nouvelle organisation de direction

Kuhn SA, Saverne, premier constructeur mondial de machines de fenaison, et sa filiale Huard SA, Chateaubriant, premier constructeur français de char-rués – les deux sociétés font partie du Groupe Bucher – réorganisent leur direction à partir du 1 septembre 1992. Walter Reber, Directeur Général depuis plus de 40 ans, sera désormais Prési-

dent du Conseil de Surveillance de Kuhn SA.

Le Directoire sera constitué par ceux qui étaient jusqu'à présent Directeurs Généraux Adjoints, Alfred Engel, Marc Mertz et Michel Siebert; Paul Rivault sera désigné Président du Directoire tout en gardant la Présidence de Huard SA.

## öga 92

Dans quelques semaines, la 17<sup>e</sup> öga ouvrira ses portes. La Foire suisse d'horticulture, d'arboriculture et des cultures maraîchères passe en Europe pour être l'une des plus attrayantes et ayant le plus grand succès. L'öga est une exposition spécialisée conçue par des spécialistes pour des spécialistes. Malgré la baisse de la conjoncture, les exposants montrent toujours autant d'intérêt. Plus de 440 exposants présenteront leurs produits les plus importants et leurs nouveautés pour la branche verte.

La possibilité de tester et de voir les produits dans leur contexte est particulièrement important pour l'exposant et le visiteur.

Vu la grandeur de l'exposition cette année, une journée entière est nécessaire pour la visiter. La direction de la foire demande cependant aux visiteurs d'apporter leur contribution à la protection de l'environnement et d'utiliser les transports publics pour s'y rendre. A partir de la gare CFF de Berthoud, un bus gratuit vous amènera au centre de l'exposition et retour. La direction espère que beaucoup de visiteurs en feront usage. Cependant, pour les inconditionnels de la voiture, un Park & Ride a

de nouveau été organisé. A cet effet, sortez de l'autoroute à Kriegstetten. Lors de cette öga, les visiteurs trouveront, en plus d'une offre multiple en produits, quatre «shows» spéciaux très intéressants pour approfondir leur façon de penser et de réaliser divers travaux en horticulture, arboriculture et cultures maraîchères. Il vaut vraiment la peine de visiter l'öga 92. Réservez le 24 ou le 25 juin 1992.

## Technique Agricole

### Editeur:

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Bühler, Directeur

### Rédaction:

Ueli Zweifel

### Collaboration à la traduction:

Franca Stalé

### Adresse:

Case postale, 5223 Riniken  
Tél. 056 - 41 20 22  
Fax 056 - 41 67 31

### Régie des annonces:

ASSA Annonces Suisse SA  
2, place Bel-Air, 1002 Lausanne  
Tél. 021 - 20 29 31  
Fax 021 - 20 09 33  
ou  
Moosstrasse 15, 6002 Lucerne  
Tél. 041 - 23 12 13  
Fax 041 - 23 12 33

### Imprimerie et expédition:

Huber & Co. AG, 8500 Frauenfeld

### Production:

Reto Bühler

Reproduction autorisée  
avec mention de la source et envoi  
du justificatif à la rédaction

### Paraît 12 fois par an:

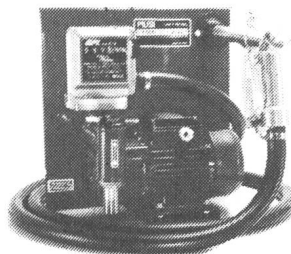
### Prix de l'abonnement:

Suisse: Fr. 45.- par an  
Gratuit pour les membres ASETA  
Etranger: Fr. 57.- par an

**Le numéro 6/92 paraîtra  
le 16 juin 1992**

**Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 27 mai 1992**

## Pompe à mazout Piusi



- 80 l/min - 220 V Fr. 650.-
- 80 l/min - 12/24 V Fr. 880.-
- Compteur Fr. 425.-
- Compteur + filtre Fr. 485.-
- Pistolet automatique Fr. 175.-

**Construction mécanique - Agence MB-TRAC**

Atelier mécanique

**agni**  
**cor**

Dominique Cornu  
1411 Chanéaz  
Tél. 024-33 11 24

# Steyr Hamster de la 4<sup>ème</sup> génération

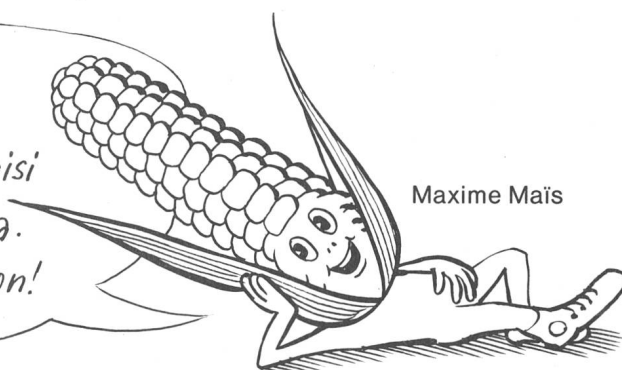


- Pick-up traîné avec remplacement rapide et individuel des dents
- Quatre tambours de ramassage, plus grande capacité de chargement, silencieux
- 15 couteaux sur deux niveaux, montage aisé sans outils
- Mécanisme plus robuste dans carter à bain d'huile pour les plus hautes exigences
- Arbre à cardan avec limiteur de couple
- Timon d'accouplement plus long d'où meilleure possibilité de braquage
- Timon articulé en parallélogramme pour silo à fosse
- Leviers de commande réglables en longueur et en hauteur, Farmerstop
- Moins d'effort lors du relevage ou du rabattage des ridelles pour fourrage sec
- Double essieu pour une meilleure répartition du poids tout en ménageant le sol
- Paroi avant amovible, arrière pendulaire (paroi maïs)

**L'autochargeuse par excellence**

Rapid Machines et Véhicules SA  
8953 Dietikon 1 Tél. 01/743 11 11

*Rumex? ... inconnu  
dans mon entourage.  
depuis que mon maître a choisi  
Harmony. Seulement 10g/ha.  
Un grand avantage... non!*



## Harmony® -75 DF

Thifensulfuron-méthyle

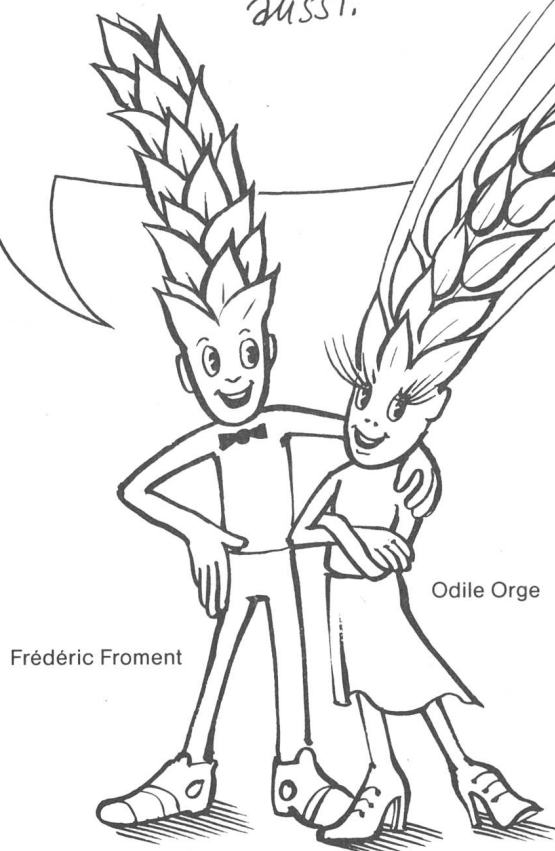
Herbicide de postlevée pour maïs. Impitoyable envers les rumex et autres mauvaises herbes. Boîte format de poche aux avantages incontestables pour le transport, stockage et destruction.

Classe de toxicité: 5s.  
Observer la mise en garde  
sur l'emballage!  
Trademark Du Pont de Nemours, USA.

**SIEGFRIED**  **AGRO**

Siegfried Agro SA, 4800 Zofingen, 062 50 22 93

Quand on souffre des pieds  
(piétin - verse), on n'avance pas.  
Mais regardez-nous! Nous respirons la  
santé. Grâce à Capitan - ce fongicide  
systémique exceptionnel qui est non seulement  
préventif mais qui de plus guérit  
aussi.



**Capitan®**  
Flusilazol

Contre les maladies du blé et de l'orge avant l'épiaison.  
Liquide.

Ce produit s'utilise avec succès dans les betteraves  
contre les maladies du feuillage.

**SIEGFRIED & AGRO**

Siegfried Agro SA  
4800 Zofingen  
Tél. 062 50 22 93

Classe de toxicité: Capitan 4.  
Observer la mise en garde sur l'emballage!  
Trademark Du Pont de Nemours, USA.

**Assortiment SpanSet en 10 pièces, seulement Fr. 229.-:**  
Deux ratchets 5 t. deux sangles d'arrimage 8 m/5 t. deux rallonges 4 m/5 t. une  
élingue ronde 4 m/2 t. deux sets d'arrimage 3 m/0.5 t. le tout dans le sac  
de rangement! **Oh oui! J'en profite et commande**  
☐ (nombre) d'ass. SpanSet à Fr. 229.- port inclu.

\_\_\_\_\_  
Nom/Prénom: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Rue/Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
NP/Lieu: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
envoyer à:  
Siegfried Agro SA  
4800 Zofingen